



La traduction en tant que sésame interculturel

Réflexions autour du travail de Valery Larbaud et Noémie Larthe, traducteurs de Gabriel Miró en français

Type de publication : Article de revue

Revue : [Cahiers Valery Larbaud](#)

2024, n° 60. [Valery Larbaud et les mondes espagnol et hispano-américains. Nouvelles approches critiques](#)

Auteur : Tolosa Iguada (Miguel)

Résumé : Dans le cadre de cette recherche, nous menons à bien, dans un premier temps, une étude des vicissitudes vécues par l'œuvre de l'écrivain d'Alicante Gabriel Miró (1879-1930), lorsqu'il a été question de la traduire en français et de l'introduire en France. Dans un deuxième temps, nous nous penchons sur l'analyse de la traduction en français de Valery Larbaud et Noémi Larthe de « Semaine Sainte » faisant partie de l'ouvrage *El humo dormido* (1919). Nous étudions plus particulièrement le processus de traduction au sens large, à partir de l'analyse de l'échange épistolaire entre Miró et Larbaud (1881-1957) et, dans une moindre mesure, au sens restreint, tel que défini dans les premières pages de notre article. Pour mener à bien ce dernier objectif, nous nous concentrons sur certains phénomènes significatifs et décisions de traduction qui nous aideront à nous approcher, ne serait-ce que sommairement, à la pensée traductologique de Valery Larbaud.

Pages : 275 à 302

Revue : [Cahiers Valery Larbaud](#)

Thème CLIL : 4027 -- SCIENCES HUMAINES ET SOCIALES, LETTRES -- Lettres et Sciences du langage
-- Lettres -- Etudes littéraires générales et thématiques

EAN : 9782406164562

ISBN : 978-2-406-16456-2

ISSN : 2429-3237

DOI : 10.48611/isbn.978-2-406-16456-2.p.0275

Éditeur : Classiques Garnier

Mise en ligne : 19/06/2024

Périodicité : Annuelle

Langue : Français

Mots-clés : interculturalité, traduction, Valery Larbaud, Noémie Larthe, Gabriel Miró

[Afficher en ligne](#)